

Little Requiem Texts and Translations

I. Introit & Kyrie Eleison

Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

Grant them eternal rest, O Lord, and let perpetual light shine upon them.

Te decet hymnus Deus, in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem.

A hymn becomes you, O God, in Zion, and to you shall a vow be repaid in Jerusalem.

Exaudi orationem meam; ad te omnis caro veniet.

Hear my prayer; to you shall all flesh come.

Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them.

Kyrie eleison; Christe eleison; Kyrie eleison.

Lord have mercy; Christ have mercy; Lord have mercy.

II. Rex Tremendae

Rex tremendæ majestatis, Qui salvandos salvas gratis, Salva me, fons pietatis.

King of tremendous majesty, who freely saves those who should be saved, save me, source of mercy.

Recordare, Jesu pie, Quod sum causa tuæ viæ: Ne me perdas illa die.

Remember, merciful Jesus, that I am the cause of thy way: lest thou lose me in that day.

Pie Jesu Domine, Dona eis requiem. Amen.

Merciful Lord Jesus, grant them rest. Amen.

III. Hostias

Hostias et preces tibi, Domine Laudis offerimus; tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus.

O Lord, we offer You sacrifices and prayers of praise; accept them on behalf of those souls whom we remember today.

Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam, quam olim Abrahæ promisisti et semini ejus.

Let them, O Lord, pass over from death to life, as you once promised to Abraham and his seed.

IV. Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth; pleni sunt caeli et terra gloria tua.

Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts; Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

V. Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem,

Lamb of God, who takes away the sins of the world, grant them rest,

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem,

Lamb of God, who takes away the sins of the world, grant them rest,

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem sempiternam.

Lamb of God, who takes away the sins of the world, grant them eternal rest.

VI. In paradisum

In paradisum deducant te Angeli;

May Angels lead you into paradise;

In tuo adventu suscipiant te Martyres,

May the Martyrs receive you at your coming,

et perducant te in civitatem sanctam Jerusalem.

and lead you to the holy city of Jerusalem.

Chorus Angelorum te suscipiat,

May a choir of Angels receive you,

et cum Lazaro quondam paupere

and with Lazarus, who once was poor,

æternam habeas requiem.

may you have eternal rest.